E

DECLARACIÓN « CE » DE CONFORMIDAD

Según la directiva **98/37/CE** de 22/06/98,
que codifica la directiva 89/392/CEE modificada,

El que suscribe,

Outils WOLF

5, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG Cedex - Francia

declara bajo su propia responsabilidad, que el cortacésped térmico, tipo **PBTF**, objeto de esta declaración, cumple con las exigencias esenciales de seguridad y de salud de la directiva **89/392/CEE modificada** que le es aplicable, con las legislaciones nacionales que la transponen, como igualmente con las exigencias de otras directivas europeas aplicables :

- **89/336/CEE** de 03/05/89 compatibilidad electromagnética
- **2000/14/CE** de 08/05/00 emisiones sonoras en el ámbito de materiales destinados al exterior de las instalaciones

y garantizamos que el cortacésped térmico, tipo **PBTF**, cumple con las exigencias de la directiva **2000/14/CE** relativa a las emisiones sonoras en el ambiente, y está sometido al procedimiento de control interno de la fabricación, con valoración de la documentación técnica y controles periodicos por un organismo autorizado, CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

* Nivel de presión acústica medio medido : **96 dB(A)**
* Nivel de presión acústica garantizado : **96 dB(A)**

Dado en Wissembourg, a 2 de enero de 2002

Pierre WOLF
Presidente del Directorio

Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, km. 66 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona)
Tel. 972 86 40 44 - Reg. Merc. de Gerona, Tomo 838, Libro O, Sección 8, Folio 40, Hoja GE 15935

Con el constante afán de mejora, su cortacésped puede presentar ligeras diferencias con respecto al presente manual.

F

DÉCLARATION « C.E. » DE CONFORMITÉ

Selon la directive **98/37/CE** du 22/06/98,
codifiant la directive 89/392/CEE modifiée,

Nous,

Outils WOLF

5, rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX,

déclarons sous notre propre responsabilité, que la tondeuse thermique, type **PBTF**, à laquelle cette déclaration se rapporte, satisfait aux exigences essentielles de sécurité et de santé de la directive **89/392/CEE modifiée** qui lui est applicable, aux réglementations nationales la transposant, ainsi qu'aux dispositions des autres directives européennes qui lui sont applicables :

- **89/336/CEE** du 03/05/89 compatibilité électromagnétique
- **2000/14/CE** du 08/05/00 émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments

et garantissons que la tondeuse thermique, type **PBTF** satisfait aux exigences de la directive **2000/14/CE**, en matière d'émissions sonores dans l'environnement, et est soumise à la procédure de contrôle interne de la production, avec évaluation de la documentation technique et contrôle périodique par un organisme notifié, le CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

* Niveau de puissance acoustique moyen mesuré : **96 dB(A)**
* Niveau de puissance acoustique garanti : **96 dB(A)**

Fait à Wissembourg, le 2 janvier 2002

Pierre WOLF
Président du Directoire

Outils WOLF S.A. - F - 67165 WISSEMBOURG Cedex - R.C.S STRASBOURG B 708 503 131

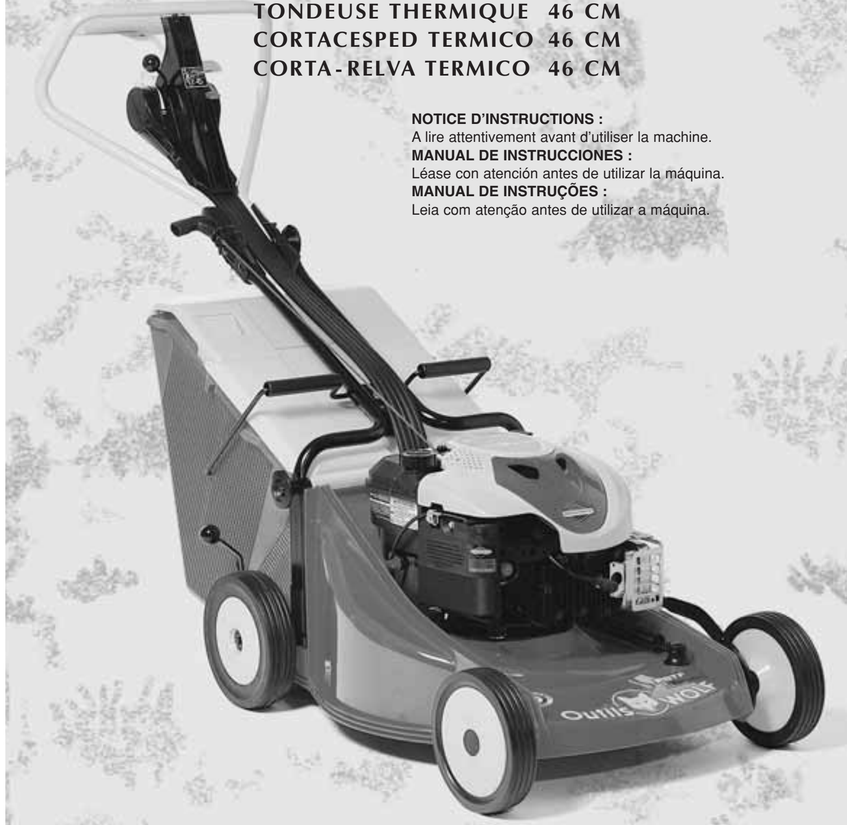
Printed in France by Imprimerie VALBLOR Illkirch - Réf. 12385D – Novembre 2005. Dans un souci constant d'amélioration, votre tondeuse peut présenter des différences par rapport à la présente notice.

Outils WOLF

P B T F

TONDEUSE THERMIQUE 46 CM
CORTACESPED TERMICO 46 CM
CORTA-RELVA TERMICO 46 CM

NOTICE D'INSTRUCTIONS :
A lire attentivement avant d'utiliser la machine.
MANUAL DE INSTRUCCIONES :
Léase con atención antes de utilizar la máquina.
MANUAL DE INSTRUÇÕES :
Leia com atenção antes de utilizar a máquina.



www.outils-wolf.com

Réf. 12385

F CETTE POCHETTE CONTIENT 3 LIVRETS : 1 - "PBTF - Tondeuse thermique 46 cm" 12385
2 - "Données techniques et entretien du moteur" 12301 3 - "Instructions d'utlisation" 11988

E ESTE SOBRE CONTIENE 3 CUADERNOS: 1 - "PBTF - Cortacésped térmico 46 cm" 12385
2 - "Datos técnicos y mantenimiento del motor" 12301 3 - "Instrucciones de utilización" 11988

P ESTE ENVELOPE CONTEM 3 CADERNOS: 1 - "PBTF - Corta-relva térmico 45 cm" 12385
2 - "Dados técnicos e manutenção do motor" 12301 3 - "Instruções de utilização" 11988

F

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MODELE PBTF	
Version	Tractée avec embrayage frein de lame
Moteur	4 temps Briggs & Stratton Quantum XNP50
Régime d'utilisation	2900 min^{-1}
Puissance maximale mesurée en sortie d'arbre	5 ch / 3,7 kW à 3600 min^{-1}
Cylindrée	190 cm^3
Huile	SAE 30 ou SAE 20 W 40 (0,6 l)
Carburateur	à flotteur
Carburant	Super carburant sans plomb (1,5 l)
Filtre à air	Cartouche papier
Allumage	Electronique

Bougie résistive	Culot Ø 14 mm - Longueur du filetage : 9,5 mm
Ecartement des électrodes	0,75 mm
Hauteurs de coupe	25, 33, 45, 60, 75, 88 mm Réglage centralisé
Vitesse d'avancement	3,4 km/h
Encombrement - guidon monté - guidon replié	 140 x 51 x 96 cm 80 x 51 x 36 cm
Masse	39 kg
Couple de serrage de la lame	25 à 30 Nm
Niveau de pression acoustique au poste de conduite*	85 dB (A)
Niveau de vibrations au guidon**	3,5 m/s^2 (aeq)

* Norme de référence pour les mesures : EN 836
** Normes de référence pour les mesures : EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-1

E

CARACTERISTICAS TECNICAS

MODELO PBTF	
Versión	Con tracción co embrague freno de cuchilla
Motor	4 tiempos Briggs & Stratton Quantum XNP50
Régimen de utilización	2900 rpm^{-1}
Potencia máxima medida a la salida del eje	5 CV / 3,7 kW a 3600 rpm^{-1}
Cilindrada	190 cm^3
Aceite	SAE 30 ó SAE 20 W 40 (0,6 l)
Carburador	de flotador
Carburante	Súper carburante sin plomo (1,5 l)
Filtro de aire	Cartucho de papel
Encendido	Electrónico

Bujía resistiva	Casquillo Ø 14 mm Longitud de rosca : 9,5 mm
Separación de electrodos	0,75 mm
Alturas de corte	25, 33, 45, 60, 75, 88 mm Ajuste centralizado
Velocidad de avance	3,4 km/h
Medidas - manillar montado - manillar replegado	 140 x 51 x 96 cm 80 x 51 x 36 cm
Peso aproximado	39 kg
Par de apretado de la cuchilla	25 à 30 Nm
Nivel de presión acústica en el puesto de conducción*	85 dB (A)
Nivel de vibraciones en el manillar**	3,5 m/s^2 (aeq)

* Norma de referencia para las medidas : EN 836
** Normas de referencia para las medidas : EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-1

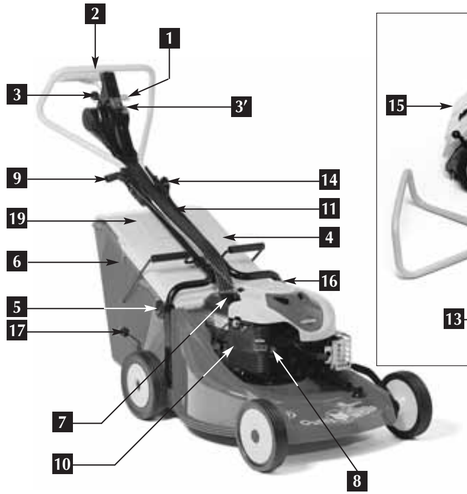
P

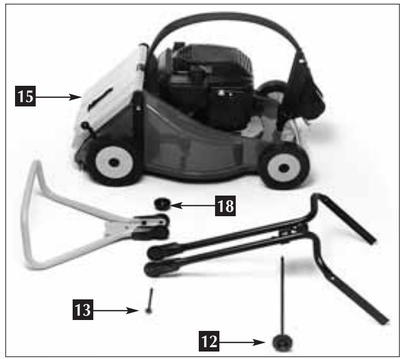
CARACTERISTICAS TECNICAS

MODELO PBTF	
Versão	Com tracção com embraiagem travão de lâmina
Motor	4 tempos Briggs & Stratton Quantum XNP50
Regime de utilização	2900 R/min^{-1}
Potência máxima medida à saida da cambota	5 CV / 3,7 kW às 3600 R/min^{-1}
Cilindrada	190 cm^3
Óleo	SAE 30 ó SAE 20 W 40 (0,6 l)
Carburador	com boia
Combustível	Súper gasolina sem chumbo (1,5 l)
Filtro de ar	Cartucho de papel
Ignição	Electrónica

Vela resistiva	Ø da rosca 14 mm Comp.: 9,5 mm
Folga dos electrodos	0,75 mm
Alturas de corte	25, 33, 45, 60, 75, 88 mm Afinação centralizada
Velocidade de deslocação	3,4 km/h
Dimensões - guiador montado - guiador dobrado	 140 x 51 x 96 cm 80 x 51 x 36 cm
Peso aproximado	39 kg
Aperto da lâmina	25 à 30 Nm
Nível acústico no posto de condução*	85 dB (A)
Nível de vibrações ao guiador**	3,5 m/s^2 (aeq)

* Norma de referência para as medidas : EN 836
** Normas de referência para as medidas : EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-1





DESCRIPTIF

1 - Levier d'embrayage de lame
2 - Levier d'avancement
3 - Commande de gaz
3' - Verrou du levier d'embrayage de lame
4 - Bouclier de sécurité
5 - Verrouillage de la partie inférieure du guidon
6 - Bac de ramassage
7 - Bouchon de réservoir à essence
8 - Primer
9 - Lanceur
10 - Filtre à air
11 - Enveloppe de protection des câbles
12 - Axe d'assemblage de la partie inférieure du guidon
13 - Vis Japy M8 x 110 (assemblage de la partie supérieure du guidon)
14 - Verrouillage de la partie supérieure du guidon
15 - Sangle de maintien du bouclier de sécurité
16 - Bouchon de remplissage et de vidange du carter d'huile
17 - Réglage des hauteurs de coupe
18 - Bouton (petit) (verrouillage de la partie supérieure du guidon)
19 - Indicateur de remplissage panier

ACCESSOIRES ET PIECES DE RECHANGE Outils WOLF

MODELE	PBTF
Bac, 52 l	PU46
Lame	PL46
Bougie	ZY784
Kit de recyclage	PR46

DESCRIPCION

1 - Palanca de embrague de cuchilla
2 - Palanca de avance
3 - Mando de gases
3' - Pestillo de la palenca de embrague de la cuchilla
4 - Pantalla de protección
5 - Fijación de la parte inferior del manillar
6 - Recogedor
7 - Tapón del depósito de gasolina
8 - Primer
9 - Lanzador
10 - Filtro de aire
11 - Funda de protección de los cables
12 - Eje de unión de la parte inferior del manillar
13 - Tornillo Japy M8 x 110 (montaje de la parte superior del manillar)
14 - Bloqueo de la parte superior del manillar
15 - Tirante de sujeción de la pantalla de protección
16 - Tapón para el llenado-vaciado del cárter de aceite
17 - Ajuste de las alturas de corte
18 - Botón (pequeño) (Bloqueo de la parte superior del manillar)
19 - Indicador de llenado del recogedor

ACCESORIOS Y PIEZAS DE RECAMBIO Outils WOLF

MODELO	PBTF
Recogedor, 52 l	PU46
Cuchilla	PL46
Bujía	ZY784
Kit de reciclaje	PR46

DESCRIÇÃO

1 - Alavanca de embraiagem de lâmina
2 - Alavanca de movimento
3 - Comando do acelerador
3' - Fecho de alavanca de embraiagem de lâmina
4 - Pala de segurança
5 - Fixação da parte inferior do guiador
6 - Cesto de recolha
7 - Tampão depósito gasolina
8 - Primer
9 - Lançador
10 - Filtro de ar
11 - Baínha de protecção dos cabos
12 - Eixo de união da parte inferior do guiador
13 - Parafuso Japy M8 x 110 (montagem da parte superior do guiador)
14 - Fixação da parte superior do guiador
15 - Tirante de suporte da pala de segurança
16 - Tampão para mudança do óleo
17 - Afinação das alturas de corte
18 - Botão (pequeno) (Fixação da parte superior do guiador)
19 - Indicador de enchimento de cesto

ACESSORIOS E PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO Outils WOLF

MODELO	PBTF
Cesto, 52 l	PU46
Lâmina	PL46
Vela	ZY784
Kit de reciclagem	PR46

P

DECLARAÇÃO « CE » DE CONFORMIDADE

Segundo à directiva **98/37/CE** de 22/06/98,
codificativa da directiva 89/392/CEE modificada,

Nós,

Outils WOLF

5, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG Cedex - França

declaramos sobre a nossa própria responsabilidade que o corta-relva térmico, tipo **PBTF**, ao qual esta declaração se destina, satisfaz as exigências essenciais de segurança e saúde da directiva **89/392/CEE modificada** que lhe é aplicável, às legislações nacionais transpondo-a, assim que as disposições das outras directivas europeas aplicáveis :

- 89/336/CEE de 03/05/89 — compatibilidade electromagnética

- 2000/14/CE de 08/05/00 — emissões sonoras no ámbito dos materiais destinados ao exterior das instalações

e garantimos que o corta-relva térmico, tipo **PBTF**, satisfaz às exigências da directiva **2000/14/CE** relativa às emissões sonoras no ambiente, e está submetido ao procedimento de controle interno da fabricação, com a avaliação da documentação técnica e controle periodico por um organismo oficial, o CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

* Nível médio de potência acústica medida: **96 dB(A)**
* Nível sonoro garantido: **96 dB(A)**

Feito em Wissembourg, a 2 de Janeiro de 2002

Pierre WOLF
Presidente do Directório

WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém n° 5 - Vinagreiro - Pousos - 2410 LEIRIA (Portugal) Tel. (244) 80 20 90 - Contribuinte n° 501 985 310 - C.R.C. de Leiria n° 4996 Fls 2 Livro.

En virtude duma preocupação constante de melhoramento a sua máquina pode apresentar ligeiras diferenças em relação a este manual.